



Principali informazioni sull'insegnamento	
Denominazione dell'insegnamento	Lingua e traduzione – Lingua francese 2
Corso di studio	L-12 - Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Anno accademico	2022-2023
Anno di corso	II
Crediti formativi universitari (CFU)/European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	12
SSD	L-LIN/04
Lingua di erogazione	Italiano e Francese
Periodo di erogazione	Primo semestre (26.09.2022–9.12.2022) Secondo semestre (27.02.2023–19.05.2023)
Obbligo di frequenza	La frequenza non è obbligatoria, ma fortemente raccomandata.

Docente	
Nome e cognome	Concetta Cavallini
Indirizzo mail	concetta.cavallini@uniba.it
Telefono	080.5717442
Sede	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica (DIRIUM) Palazzo ex Lingue e Letterature straniere Via Garruba 6/B, terzo piano, ala Francesistica 70122 Bari
Sede virtuale	
Ricevimento (giorni, orari e modalità)	Consultare la pagina docente: http://www.uniba.it/docenti/cavallini-concetta .

Syllabus	
Obiettivi formativi	Il corso prevede il raggiungimento di un livello B2 di competenza linguistica e prevede una conoscenza approfondita degli argomenti descritti nel Programma di insegnamento.
Prerequisiti	È auspicabile, benché non obbligatorio, avere le competenze linguistiche di livello B1 previste dall'esame propedeutico di Lingua e traduzione – Lingua Francese I anno.
Contenuti di insegnamento (Programma)	A. <u>Storia della lingua:</u> La langue française, son histoire, son avenir B. <u>Linguistica e Traduzione:</u> Linguistique, traduction, terminologie. Parcours C. <u>Mediazione e Turismo:</u> Parcours et approfondissements
Testi di riferimento	A. - Claude Hagège, <i>Le français, histoire d'un combat</i> , Paris, Le livre de Poche, 2013. - <i>Le féminin et le masculin dans la langue. L'écriture inclusive en questions</i> , Paris ESF, 2019.

	<p>Altri materiali saranno forniti dal docente.</p> <p>B.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maria Teresa Zanola, <i>Che cos'è la terminologia</i>, Milano, Carocci editore « Bussole », 2018 - Delphine Chartier, <i>Traduction. Histoire, théories, pratiques</i>, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2012 - A. Martinet, <i>Éléments de linguistique générale</i>, Paris, A. Colin, 1984, ch. 5 « La variété des idiomes et des usages linguistiques ». <p>C.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Philippe Poirrier, <i>Politiques et pratiques de la culture</i>, Paris, La documentation française, 2017. - Maddalena De Carlo, <i>L'interculturel</i>, Paris, CLE international, 1998 - Christine Petr, <i>Le marketing du tourisme</i>, Paris, Dunod, 2010. <p><u>Lettorato:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - F. Bidaud, <i>Traduire en français d'aujourd'hui. Consolider ses connaissances en grammaire en traduisant</i>, Novara, De Agostini, 2019. - Dossier tematici saranno proposti dal docente. <p><u>Grammatiche e dizionari:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - AA.VV, <i>Les 500 exercices de grammaire</i>, Paris, Hachette, 2006. - Françoise Bidaud, <i>Grammaire du français pour italophones</i>, Torino, Utet, 2015. - F. Bidaud, <i>Exercices de grammaire française pour italophones</i>, Quatrième édition, Torino, Utet, 2021. <p><u>Dizionari monolingui:</u> <i>Petit Robert, Petit Littré, Petit Larousse, Lexis, Dictionnaire contemporain.</i></p>
Note ai testi di riferimento	Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare il docente per concordare il programma d'esame.

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60	96	144
CFU/ETCS			
12			

Metodi didattici	<p>Corso</p> <p>Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri, piattaforma e-learning, didattica con utilizzo di supporti multimediali.</p> <p>Lettorato</p> <p>Didattica laboratoriale e piattaforma Teams.</p> <p>Sono previsti seminari a cura di specialisti di università italiane e/o straniere.</p>

Risultati di apprendimento previsti	
--	--

Conoscenza e capacità di comprensione	<ul style="list-style-type: none"> ○ Conoscenza e comprensione delle strutture grammaticali e sintattiche della lingua francese anche funzione linguistica; ○ miglioramento della pronuncia e dell'abilità di interazione in lingua; ○ capacità di comprendere, tradurre e comporre testi di difficoltà media-medio/alta (come informazioni e notiziari televisivi).
Conoscenza e capacità di comprensione applicate	<ul style="list-style-type: none"> ○ Saper utilizzare strumenti linguistici di ogni tipo: cartaceo ed elettronico-multimediale a supporto dell'apprendimento e di un orientamento critico nel panorama della lingua e cultura francese.
Competenze trasversali	<p><i>Autonomia di giudizio</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Saper esprimere giudizi critici su testi autentici e su aspetti linguistici e culturali della realtà francese e francofona. <p><i>Abilità comunicative</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Saper esprimere giudizi e idee, formulare descrizioni ben strutturate, utilizzando termini e strutture, con pronuncia corretta e appropriata scioltezza. <p><i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Saper utilizzare e organizzare materiali bibliografici. Gestire autonomamente una ricerca applicando sistematicamente metodi e conoscenze.

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Esame scritto propedeutico all'esame orale.
Criteri di valutazione	<p><i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo studente capisce, traduce, dialoga con buona pronuncia e fluidità <p><i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo studente applica le regole sintattiche apprese ed elabora i contenuti <p><i>Autonomia di giudizio:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo studente sa esprimere giudizi e idee, formulare descrizioni ben strutturate, utilizzando termini e strutture, con pronuncia corretta e appropriata scioltezza. <p><i>Abilità comunicative:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo studente sa esprimere giudizi e idee, formulare descrizioni ben strutturate, utilizzando termini e strutture, con pronuncia corretta e appropriata scioltezza. <p><i>Capacità di apprendere:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo studente è capace di organizzare contenuti e di ricercare materiali in modo autonomo
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	Lo studente deve essere in grado di gestire situazioni comunicative scritte e orali, in lingua francese e in contesti diversificati, corrispondenti al livello B2.
Altro	